

dr Michał Organ

ORCID: 0000-0001-8072-7936

e-mail: morgan@ur.edu.pl

BIOGRAM

UZYSKANE TYTUŁY I STOPNIE NAUKOWE

Tytuł magistra:

Filologia angielska, Uniwersytet Rzeszowski, 2010

Turystyka i rekreacja, Uniwersytet Rzeszowski, 2014

Stopień doktora nauk humanistycznych: Językoznawstwo, Uniwersytet Rzeszowski, 2014

Stopień doktora habilitowanego nauk humanistycznych:

Tytuł profesora:

NAUKA

ZAKRES BADAŃ NAUKOWYCH: Przekładoznawstwo, Historia turystyki, Bieszczady

PROJEKTY NAUKOWE:

STYPENDIA ZAGRANICZNE I POBYTY NAUKOWO-BADAWCZE:

INNE FORMY DZIAŁALNOŚCI NAUKOWEJ:

CZŁONKOSTWO W STOWARZYSZENIACH NAUKOWYCH:

PUBLIKACJE

MONOGRAFIE:

1. Barciński, Ł., Organ, M., Puchała-Ladzińska, K. 2016. A Gateway to Translation Theory. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 11-55
2. Organ, M. 2018. Śladami Zamieszkańców. Rzeszów: Wydawnictwo Edytorial, str. 339.

PRACE REDAGOWANE:

1. Organ, M. (ed.). 2019. Translation Today: Applied Translation Studies in Focus. Berlin: Peter Lang. ISBN:978-3-631-78773-1. DOI:<https://doi.org/10.3726/b15536>
2. Organ, M. (ed.). 2019. Translation Today: Literary Translation in Focus. Berlin: Peter Lang. ISBN:978-3-631-78713-7. <https://doi.org/10.3726/b15535>
3. Organ, M. (ed.). 2019. Translation Today: Audiovisual Translation in Focus. Berlin: Peter Lang. ISBN:978-3-631-78791-5. DOI:<https://doi.org/10.3726/b15548>

4. Organ, M. (ed.). 2020. *Translation Today: National Identity in Focus*. Berlin: Peter Lang. ISBN:978-3-631-79288-9. DOI:<https://doi.org/10.3726/b15753>

ROZDZIAŁY W MONOGRAFIACH:

1. Organ, M. 2011. Cultural Difficulties of Polish-English Translation on the Basis of the Rendering of Geographical Names in Tourist Information Texts. [w:] Kleparski, G.A. & R. Kiełtyka (eds.) *Podkarpackie Forum Filologiczne Seria: Językoznawstwo*. Jarosław: Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Techniczno-Ekonomicznej w Jarosławiu, str. 305-318

2. Organ, M. 2013. Equivalence in Polish-English and English-Polish Translation of Tourist Information Texts. [w:] Kleparski, G.A., Martynuska, M. & E. Rokosz-Piejko (eds.) *Galicja Studies in Linguistics, Literature and Culture, The Students' Voices*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 106-117

3. Organ, M. 2014. Tourism Discourse and Delimitation of Tourist Information Texts. [w:] Falkiewicz-Wille, L. & M. Pikor-Niedziątek (eds.) *Specialist Languages in Use and Translation*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str.100-113

4. Organ, M. 2014. Toponyms in Tourist Information Texts. [w:] Falkiewicz-Wille, L. & M. Pikor-Niedziątek (eds.) *Specialist Languages in Use and Translation*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str.114-125

5. Organ, M. 2015. Parallel Texts as a Translation Tool. [w:] Wierzbicka, M. & L. Falkiewicz-Wille (eds.) *In the Field of Contrastive and Applied Linguistics vol. 5*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 33-41

6. Organ, M. 2015. The Translation of Humour in Adult Animated Sitcoms. [w:] Osuchowska, D. & L. Falkiewicz-Wille (eds.) *Indirectness in Language*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 80-95

7. Organ, M. 2016. An Overview of the Wycliffite Bible Translation. [w:] Wierzbicka, M. & L. Falkiewicz-Wille (eds.) *In the Field of Contrastive and Applied Linguistics vol. 7*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 11-22

8. Organ, M. 2017. The Marginalisation of Vulgar Language in Audio-Visual Translation. [w:] R. Kiełtyka i A. Uberman (eds.) *Evolving Nature of the English Language*. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 237-252. ISBN:978-3-631-70407-3. DOI:<https://doi.org/10.3726/978-3-653-06993-8>. (1 arkusz)

9. Organ, M. 2017. Przekład elementów kulturowych w tłumaczeniu filmów dokumentalnych. [w:] M. Grygiel and M. Rzepecka (eds.) *Komunikacja specjalistyczna w edukacji, translatoryce i językoznawstwie*. Rzeszów: Uniwersytet Rzeszowski, str.93-112. (0,9 arkusza)

10. Organ, M. 2018. Wordplay in Official and Unofficial Translations of Adult Animated Sitcoms: A Case Study of *Family Guy* in Polish Translations. [w:] Kozak, K. & I. Świąteczka-Wasilewska (eds.) *Uses, Misuses, Abuses of Language in Culture, Literature and Linguistics, Forum for Contemporary Issues in Language and Literature, vol. III*. Siedlce: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Przyrodniczo-Humanistycznego w Siedlcach, str. 69-86. (1 arkusz)

11. Organ, M. 2018. Language of Tourism. Opening New Vistas for Adepts of Translation. [w:] Grygiel, M. & A. Uberman (eds.) Specialist Communication: Student Training and Market Demands, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 60-84. (1,25 arkusza)
12. Organ, M. 2018. Cultural Transplantation & Humour in Audio-Visual Translation. [w:] Harmon, L. & D. Osuchowska (eds.) Translation Studies Across the Boundaries. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 203-222. ISBN:978-3-631-75907-3. DOI:https://doi.org/10.3726/b14263 (1,25 arkusza)
13. Organ, M. 2019. Bareisms, Allusions, Newspeak and Manipulation: 'Decommunization' in Audiovisual Translation. [w:] Organ, M. (ed.) Translation Today: Applied Translation Studies in Focus. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 147-166. ISBN:978-3-631-78773-1. DOI:https://doi.org/10.3726/b15536 (1,25 arkusza)
14. Organ, M. 2019. Archaisms & Archaisation in the Translation of 'Blood of Elves' by Andrzej Sapkowski. [w:] Organ, M. (ed.) Translation Today: Literary Translation in Focus. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 69-87. ISBN:978-3-631-78713-7. DOI:https://doi.org/10.3726/b15535 (1,25 arkusza)
15. Organ, M. 2019. Rewriting Communist Microcosmos: Translating Alternatywy 4 by Stanisław Bareja [w:] Organ, M. (ed.) Translation Today: Audiovisual Translation in Focus. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 105-128. ISBN:978-3-631-78791-5. DOI:https://doi.org/10.3726/b15548 (1,6 arkusza)
16. Organ, M. 2019. Working with CAT Tools: memoQ. [w:] Osuchowska, D. & L. Harmon (eds.) Contents, Use, Usability. Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 105-117. ISBN:978-3-631-79801-0. DOI:https://doi.org/10.3726/b15991. (0,75 arkusza)
17. Organ, M. 2020. Against the Current or the Up-Stream Translation of Miś by Stanisław Bareja: Fidelity in Translation Crisis Points [w:] Organ, M. (ed.) Translation Today: National Identity in Focus. Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 123-141. ISBN:978-3-631-79288-9. DOI:https://doi.org/10.3726/b15753. (1,1 arkusza)

ARTYKUŁY NAUKOWE:

1. Organ, M. 2011. On Translation of Tourist Information Texts. [w:] Weretiuk, O., Osuchowska, D. & S. Kozioł (eds.) Studia Anglica Resoviensia 8, Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego Nr 64. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 323-341
2. Organ, M. 2015. Dubbing Versus Voice Over: Culture-bound Jokes & References in English-Italian-Polish Translation of Humour in Adult Animated Sitcoms. [w:] Kleparski, G.A. Dick-Bursztyń, M. & K. Puchała-Ladzińska (eds.) Studia Anglica Resoviensia 12. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str. 50-60
3. Organ, M. 2020. 'Go to Bieszczady!': Tourism in the Western Bieszczady Mountains in the 1930s. Folia Turistica. Vol. 55 – 2020. ISSN 0867-3888, e-ISSN 2353-5962 str. 139-165. DOI: 10.5604/01.3001.0014.2422

RECENZJE:

1. Organ, M. 2010. *The Coming of Christianity to Anglo-Saxon England* by Henry Mayr-Harting, The Pennsylvania State University Press, University Park, Pennsylvania, 1991. ISBN 0-271-00-769-9 [w:] Weretiuk, O. & M. Martynuska (eds.) *Studia Anglica Resoviensia* 7, *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego* Nr 63. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, str.84-90

INNE PUBLIKACJE:

1 Organ, M. 2009. *Bieszczadzkie tematy – Choceń*, [w:] Dziurawiec, T & A. Karczmarzewski (eds.) *Wędrowiec Małopolski*, Nr 19, Rzeszów: PTTK.

2 Organ, M. 2010. *Klub Turystyki Górskiej*, [w:] Dziurawiec, T & A. Karczmarzewski (eds.) *Wędrowiec Małopolski*, Nr 20, Rzeszów: PTTK.

3 Organ, M. 2010. *Bieszczadzkie tematy – Jaworzec*, [w:] Dziurawiec, T & A. Karczmarzewski (eds.) *Wędrowiec Małopolski*, Nr 22, Rzeszów: PTTK.

4 Organ, M. 2010. *Bieszczadzkie tematy – Daszówka*, [w:] Dziurawiec, T & A. Karczmarzewski (eds.) *Wędrowiec Małopolski*, Nr 22, Rzeszów: PTTK.

5 Organ, M. 2010. *Łopienka*, [w:] Korbecka, J. *Informator Ogólnopolskiego Górskiego Rajdu Przewodników PTTK – Wetlina 2010*, Rzeszów: PTTK.

6 Organ, M. 2013. *Węglówka*, [w:] Dubiel-Dmytryszyn, S. *Informator III Karpackiego Festiwalu Filmowego*, Węglówka: Ruthenicart

7 Organ, M. 2014. *Oparówka*, [w:] S. Dubiel-Dmytryszyn (ed.) *Kyczerska Łemkowyna. Komańcza*: Ruthenicart

8 Organ, M. 2015. *Węglówka*, [w:] S. Dubiel-Dmytryszyn (ed.) *Węglówka czyli Waniwka napisana raz jeszcze*. Krosno: Oficyna Wydawnicza Ruthenicart.

CZYNNY UDZIAŁ W KONFERENCJACH NAUKOWYCH

1. Podkarpackie Forum Filologiczne: Peryferia literatury, kultury i języka, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Jarosławiu, Jarosław. 03-04.03.2011
2. Galicia Studies in Linguistics, Literature and Culture: the Students' Voices, Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów. 09.05.2012
3. Revolution, Evolution and Endurance in the English Language and Anglophone Literature and Culture, Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów. 12-13.11.2015
4. Culture in Transfer: Translation and Transcultural Communication, Uniwersytet Wrocławski, Wrocław. 10-11.06.2016
5. Specialist Languages: Theory and Practice, Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów. 16-17.09.2016
6. Uses, Misuses and Abuses in Language, Culture and Literature, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach, Siedlce. 14.10.2016

7. Linguistics Beyond And Within, Katolicki Uniwersytet Lubelski, Lublin. 20-21.10.2016.
8. Various Dimensions of Contrastive Studies, Uniwersytet Śląski, Katowice. 24.10.2016
9. International Conference on English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 4), University of Novi Sad, Novi Sad, Serbia. 25.03.2017
10. National Identity in Translation, Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki, Lwów. 24-26.09.2018.
11. Translation and Power, Uniwersytet Rzeszowski. 9-10.07.2019
12. Translation and Education. Yerevan State University. 1-3.10. 2019

DYDAKTYKA

NAUCZANE PRZEDMIOTY: Narzędzia CAT, Nowe technologie w pracy tłumacza, Seminarium magisterskie, Seminarium licencjackie, Tłumaczenie tekstów nieliterackich, Języki specjalistyczne – język turystyki, Przekładoznawcza analiza tekstu, Teoria przekładu z elementami lingwistyki tekstu, Historia tłumaczenia Biblii, Gramatyka praktyczna, Praktyczna nauka języka angielskiego, Elementy lingwistyki tekstu i teorii przekładu, Informacja turystyczna, Historia podróżowania, Historia turystyki, Krajoznawstwo, Regiony turystyczne, Aktywne formy turystyki poznawczej, Animacja w turystyce, Organizacja imprez międzynarodowych, Warsztaty terenowe, Objazd krajowy, Wykłady monograficzne.

WYJAZDY ZAGRANICZNE:

(Erasmus, wizyty studyjne, staże dydaktyczne)

PODNOSZENIE KWALIFIKACJI

(Kursy, szkolenia)

2007 Uprawnienia Przewodnika Górskiego na obszar Beskidów Wschodnich

2007 Licencja Przewodnicka Bieszczadzkiego Parku Narodowego

2007 Uprawnienia Przewodnika Turystycznego PTTK

2008 Uprawnienia Pilota wycieczek krajowych i zagranicznych

2008 Uprawnienia do oprowadzania wycieczek zagranicznych w języku angielskim

2008 Uprawnienia Wychowawcy w placówkach wypoczynku dzieci i młodzieży

2009 Uprawnienia Przewodnika Turystyki Górskiej

2010 Uprawnienia Instruktora Ochrony Przyrody PTTK

2011 Uprawnienia Znakarza Szlaków Górskich PTTK

2011 Uprawnienia Przewodnika Górskiego klasy II na obszar Beskidów Wschodnich
2012 Uprawnienia Przewodnika Górskiego na obszar Beskidów Zachodnich
2013 Uprawnienia Przewodnika Turystyki Pieszej PTTK
2013 Uprawnienia Instruktora Przewodnictwa PTTK
2013 Licencja Przewodnicka Pienińskiego Parku Narodowego
2014 Licencja Przewodnicka Magurskiego Parku Narodowego
2016 Licencja Przewodnicka Babiogórskiego Parku Narodowego
2016 Uprawnienia Znakarza Szlaków Nizinnych PTTK
2017 Licencja Przewodnicka Gorczańskiego Parku Narodowego

PEŁNIONE FUNKCJE I PRACE ORGANIZACYJNE

Wydziałowy Koordynator ds. nauczania zdalnego
Ekspert w Zespole Programowym na kierunku Turystyka Historyczna i Kulturowa
Członek Wydziałowej Komisji Rekrutacyjnej

NAGRODY i WYRÓŻNIENIA

2014 „Zasłużony w pracy PTTK wśród Młodzieży”